

EDITION FROBOZZ

EF-S4A

---

# SOUVENIR D'ALSACE

VALSE

ARRANGEMENT FOR FULL ORCHESTRA



COMPOSED BY

JEAN-BAPTISTE  
LEMIRE

(1867-1945)

FULL SCORE

EDITED BY DAVID ROTHSCHILD

THE FROBOZZ MAGIC SHEET MUSIC COMPANY

ARAGAIN • LOS ANGELES

## Preface

Jean-Baptiste Lemire (1867-1945) composed *Souvenir d'Alsace* in 1902 while in Hanoï (Tonkin). In the form of a moderate waltz, it is a fond musical depiction of the composer's home province of Alsace. Although the autograph score for wind ensemble (*orchestre d'harmonie*) contains no dedication, the first printed edition for piano by E. Clot Fills, Lyon, is dedicated to a Mlle. Reine Bloch.

With many of Lemire's works there are three different surviving versions: one for wind ensemble (*Orchestre d'Harmonie*), one for orchestra (*Orchestre Philharmonique*), and one for piano. There are exceptions of course -- as in the case of *Souvenir d'Alsace*. As mentioned earlier, versions for wind ensemble and for piano survive, but there is no orchestral version. Whether it has simply been lost, or was never created at all, is impossible to know. It is possible, however, based on the other surviving examples, to construct a new one.

With this edition I have attempted to do just that. Using the manuscript for wind ensemble as a basis, I transcribed the parts for orchestra while also trying to imitate the orchestration practices Lemire used in his other orchestral works. Aside from the change in instruments, however, most other details of the music match the original (including all phrasings, dynamics, and performance marks).

I am indebted to Mr. Tanguy Lemire for most graciously providing me with the source materials and other information which made the present edition possible.

David Rothschild, editor

June 2003

# Souvenir d'Alsace

Jean-Baptiste Lemire

Arranged for orchestra by David Rothschild

## Introduction.

Andantino.

The musical score consists of 18 staves, each representing a different instrument or section of the orchestra. The instruments listed on the left are: Petite Flûte en Ut, Grande Flûte en Ut, Hautbois I & II en Ut, Clarinette I en Si-b, Clarinette II en Si-b, Bassons, Cors I & II en Mi-b, Trompettes I & II Si-b, Trombones I & II en Ut, Trombones III & IV en Ut, Batterie, Violon I, Violon II, Alto, Violoncelle, and Contrebasse. The score is in common time (indicated by '4') and includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *pp*, and *pizz.*. The music begins with a series of eighth-note patterns in the woodwind section, followed by bassoon entries and then brass entries. The strings enter later, providing harmonic support. The overall mood is contemplative and nostalgic, characteristic of the piece's title.

*ritard.*

*tempo*

*p*

*mf*

*p*

*mf*

*p*

*mf*

*p*

*mf*

*p*

*mf*

*p*

*pp*

*p*

*pp*

*ritard.*

*tempo*

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*ritard.*

*tempo*

16

*rall.*

*A Tempo*

*mf*

*f*

*p*

*f*

*mf*

*p*

*p*

*p*

*pp*

*p*

*rall.*

*A Tempo*

*pp*

*p*

This page contains musical notation for an orchestra, starting at measure 16. The score is written on ten staves. The instrumentation includes strings (Violin I, Violin II, Viola, Cello), double bass, and woodwind (oboe, bassoon). The key signature changes from B-flat major to A major. The time signature is common time. The music features a variety of dynamics and articulations, including 'rall.', 'A Tempo', 'mf', 'f', 'p', 'mf', 'pp', and 'p'. The notation is dense with sixteenth-note patterns and sustained notes, typical of a virtuosic piece like Tchaikovsky's 'Dance of the Sugar Plum Fairy'.

24

*cèdez*

*large*

*ff*

*Pte. Fl.*

*Valse*

*Tempo*

*rit.*

*f*

*a2*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*mf*

*a2*

*ff*

*f*

*ff*

*mf*

*ff*

*f*

*ff*

*mf*

*ff*

*f*

*Tambour*

*G.C.*

*ff*

*large*

*rit.*

*Tempo*

*cèdez*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*ff*

*mf*

*ff*

*f*

*ff*

*mf*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*Arco*

*ff*

*f*

*ff*

*Arco*

*ff*

*f*

*ff*

*f*

*cèdez*

*ff*

*rit.*

*Tempo*

34

p

f

a2

1.

p

3

f

p

pp

mf

pp

f

mf

mf

Triang.

Tamb.

G.C.

p

3

f

mf

p

pp

f

mf

pp

p

mf

p

p

f

f

p

44

*rit.*

*Tempo*

*f*

*a2*

*f*

*p*

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

*p*

*pp*

*f*

*mf*

*mf*

Tamb.

G.C.

*rit.*

*mf*

*Tempo*

Triang.

*p*

*p*

*3*

*p*

*pp*

*f*

*mf*

*f*

*p*

*p*

*p*

*rit.*

*f*

*Tempo*



65

1.

*p*

*f*

*a2*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*pp*

*mf*

*f*

*mf*

*mf*

*a2*

*Triang.*

*Tamb.*

*G.C.*

*p*

*f*

*pp*

*f*

*p*

*mf*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

75

mf

p

p

p

pp

1.

a2

1.

a2

pp

Triang.

p

mf

pp

pp

p

p

85

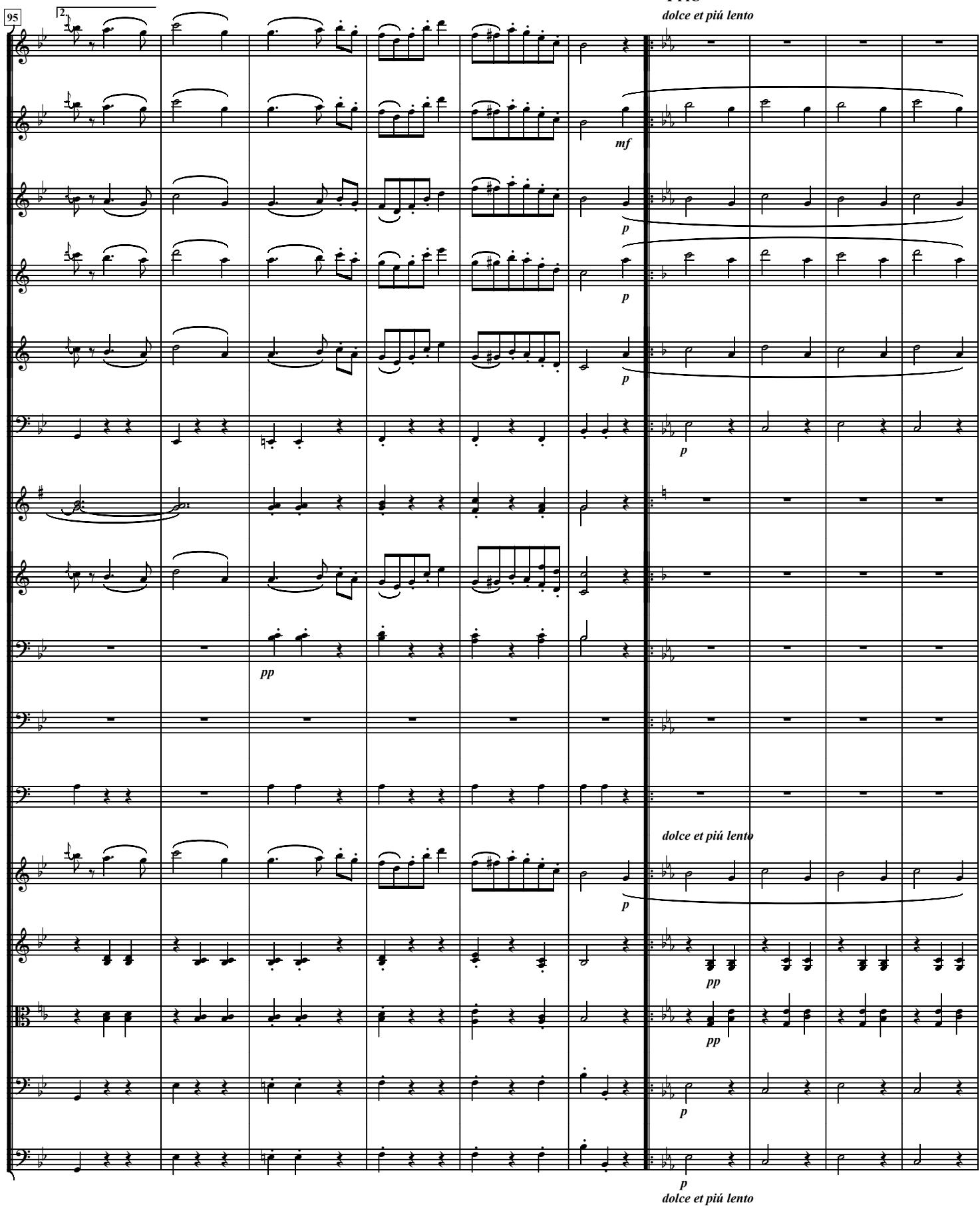
1.

a2

pp

Trio  
*dolce et piú lento*

95



A detailed musical score page, numbered 105, featuring a complex arrangement for orchestra and Tambour. The score is organized into three systems of measures. The instrumentation includes multiple woodwind parts (flutes, oboes, bassoons), brass (trumpets, tubas), strings (violin, viola, cello, double bass), and a Tambour. The music is set in common time, with a key signature of one flat. Dynamic markings such as *p*, *pp*, and *a2* are present. The score uses various musical techniques like sustained notes, grace notes, and rhythmic patterns. The Tambour part is highlighted with specific notation, including vertical stems and slurs. The vocal parts are represented by staves with horizontal lines, indicating sustained sounds.

117

*poco piú mosso*

*f*

*mf*

*pp*

*p*

*mf*

*pp*

*p*

*poco piú mosso*  
div.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*poco piú mosso*



**142**

*Tempo*

Score details:

- Measure 1:** All staves play eighth-note patterns. Dynamics: **p**, **pp**, **a2**.
- Measure 2:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 3:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 4:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 5:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 6:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 7:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 8:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 9:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 10:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 11:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 12:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 13:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 14:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 15:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 16:** Dynamics: **Tamb.** **pp cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 17:** Dynamics: **G.C.** **p cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 18:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 19:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 20:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 21:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 22:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 23:** Dynamics: **cresc** - - - - **en** - - - **do** - - -.
- Measure 24:** Dynamics: **pp** **Tempo**

*Très léger et sans presser*

153

mf

f

p

f

mf

f

pp

f

pp

1.

f

mf

f

Triang.

pp

*Très léger et sans pres ser*

f

p

f

pp

*Très léger et sans presser*

160

1. rit.

*Io. Tempo*

1.

*Io. Tempo*

2. rit.

p f  
mf f  
p f  
p f

f p  
p p  
p 3  
p 3

mf pp  
p

1. a2  
p f  
mf  
f  
mf  
mf  
f  
Triang.  
p  
mf rit.  
p 3  
p  
mf  
f  
p  
p  
p  
p  
rit. f p  
*Io. Tempo*

Musical score for orchestra and percussion, page 169. The score consists of 12 staves. The top 10 staves represent the orchestra, with dynamics such as *f*, *p*, *mf*, *pp*, and *p<sup>3</sup>*. The bottom two staves represent percussion instruments: Tambourine (Tamb.), Gong/Cong (G.C.), and Triangle (Triang.). The score includes performance instructions like "rit." (ritardando) and "1." (first ending). The instrumentation includes strings, woodwinds, brass, and various percussion.

*Tempo*

179

1.

*p*

*f*

*a2*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

*pp*

*f*

*mf*

*mf*

*Triang.*

*p*

*Tamb.*

*G.C.*

*mf*

*Tempo*

*p*

*pp*

*f*

*mf*

*p*

*mf*

*f*

*f*

*f*

*Tempo*



199

Triang. Tamb. G.C.

A detailed musical score page, numbered 209, featuring ten staves of music. The score includes parts for woodwind instruments (flute, oboe, bassoon, and strings), brass instruments (trumpet, tuba), and percussions. The music is set in common time and consists of two systems. The first system begins with dynamic markings 'f' and 'ff'. The second system starts with 'ff' and ends with 'ff' at the end of the page. Various performance instructions like 'tr.' (trill) and 'accel.' (accelerando) are present. The instrumentation is rich, with multiple voices per staff and frequent dynamic changes.